Institut zur Qualitätsentwicklung im Bildungswesen

KULTUSMINISTER KONFERENZ

Gemeinsame Abituraufgabenpools der Länder

Pool für das Jahr 2026

Aufgabe für das Fach Französisch

Kurzbeschreibung

Kompetenzbereich	Schreiben, literarischer Text
Anforderungsniveau	erhöht
Themenbezug	La France et la francophonie
Aufgabentitel	Nouveau départ
Material	Romanauszug, 820 Wörter, Auslassungen
Quellenangaben	Slimani, L. (2020). *Le pays des autres.* Gallimard. Paris. p. 23-28.
Hilfsmittel	ein- und zweisprachige Wörterbücher Wörterbuch der deutschen Sprache

1 Aufgabe

Aufgabenstellung

1 Présentez la situation du couple jusqu'à ce qu'Amine quitte l'hôtel. (25%)

2 Analysez les sentiments de Mathilde en tenant compte des procédés d'écriture utilisés. (40%)

Au choix

3.1 Dans le même roman, Omar, le frère d'Amine, dit : « Nous sommes tous en prison. Tant que nous vivrons dans un pays colonisé, nous ne pouvons pas nous dire libres. » Commentez cette citation.

ou

3.2 Dans une lettre à son amie française, Mathilde s'est demandé si elle pourrait vraiment vivre au Maroc. Celle-ci lui répond en lui donnant des conseils.
Rédigez la lettre de cette amie. (35%)

Material

Leïla Slimani : Le pays des autres (2020)

En 1947, Mathilde, une jeune Française, et Amine, son mari marocain, arrivent au Maroc[1] pour s'installer dans une ferme avec leur enfant qui va bientôt naître.

« J'ai une mauvaise nouvelle. Nous devons attendre quelques mois avant de nous installer sur notre propriété. J'ai parlé au locataire et il refuse de quitter la ferme avant la fin du bail. J'ai essayé de trouver un appartement à Meknès[2], mais il y a encore beaucoup de réfugiés et rien à louer pour un prix raisonnable. » Mathilde était désemparée.
« Et que ferons-nous alors ?
— Nous allons vivre chez ma mère en attendant. »
Mathilde sauta sur ses pieds et elle se mit à rire.
« Tu n'es pas sérieux ? » Elle avait l'air de trouver la situation ridicule, hilarante. Comment un homme comme Amine, un homme capable de la posséder comme il l'avait fait cette nuit, pouvait-il lui faire croire qu'ils allaient vivre chez sa mère ?
Mais Amine ne goûta pas la plaisanterie. Il resta assis, pour ne pas avoir à subir la différence de taille entre sa femme et lui. D'une voix glacée, les yeux fixés sur le sol en granito, il affirma :
« Ici, c'est comme ça. » [...]

Trois jours plus tard, ils montèrent dans un camion dont le chauffeur avait accepté de les conduire jusqu'à Meknès. Mathilde était incommodée par l'odeur du routier et par le mauvais état de la route. Deux fois, ils s'arrêtèrent au bord du fossé pour qu'elle puisse vomir. Pâle et épuisée, les yeux fixés sur un paysage auquel elle ne trouvait ni sens ni beauté, Mathilde fut submergée par la mélancolie. « Faites, se dit-elle, que ce pays ne me soit pas hostile. Ce monde me sera-t-il un jour familier ? » Quand ils arrivèrent à Meknès, la nuit était tombée et une pluie drue et glacée s'abattait contre le pare-brise du camion. « Il est trop tard pour te présenter ma mère, expliqua Amine. Nous dormons à l'hôtel. »

[1] À cette époque, le Maroc est placé sous le régime du protectorat français. Le Maroc retrouvera son indépendance en 1956 après 44 ans de domination française.
[2] Meknès – ville située au Maroc

La ville lui parut noire et hostile. […] Une séparation stricte entre la médina[3], dont les mœurs ancestrales devaient être préservées, et la ville européenne, dont les rues portaient des noms de villes françaises et qui se voulait un laboratoire de la modernité. Le camion les déposa en contrebas, sur la rive gauche de l'oued[4] Boufakrane, à l'entrée de la ville indigène[5]. […]

Ils s'installèrent dans un hôtel convenable et le réceptionniste examina, avec des précautions de fonctionnaire, leurs papiers et leur acte de mariage. Dans l'escalier qui les menait à leur chambre, une dispute faillit éclater car le garçon d'étage s'obstinait à parler en arabe à Amine qui s'adressait à lui en français. L'adolescent jeta à Mathilde des regards équivoques. Lui qui devait fournir aux autorités un petit papier pour prouver qu'il avait le droit, la nuit, de marcher dans les rues de la ville nouvelle en voulait à Amine de coucher avec l'ennemie et de circuler en liberté. À peine eurent-ils déposé leurs bagages dans leur chambre, qu'Amine remit son manteau et son chapeau. « Je vais saluer ma famille. Je ne tarderai pas. » Il ne lui laissa pas le temps de répondre, claqua la porte et elle l'entendit courir dans l'escalier. Mathilde s'assit sur le lit, ses jambes ramenées contre son torse. Que faisait-elle ici ? Elle ne pouvait s'en prendre qu'à elle-même et à sa vanité. C'est elle qui avait voulu vivre l'aventure, qui s'était embarquée, bravache[6], dans ce mariage dont ses amies d'enfance enviaient l'exotisme. À présent, elle pouvait être l'objet de n'importe quelle moquerie, de n'importe quelle trahison. Peut-être Amine avait-il rejoint une maîtresse[7] ? Peut-être même était-il marié, puisque, comme son père le lui avait dit avec une moue gênée, les hommes ici étaient polygames ? Il jouait peut-être aux cartes dans un bistrot à quelques pas d'ici, se réjouissant devant ses amis d'avoir faussé compagnie[8] à sa pesante épouse. Elle se mit à pleurer. Elle avait honte de céder à la panique, mais la nuit était tombée, elle ne savait pas où elle était. Si Amine ne revenait pas, elle serait complètement perdue, sans argent, sans ami. Elle ne connaissait même pas le nom de la rue où ils logeaient.

Quand Amine rentra, un peu avant minuit, elle était là, échevelée[9], le visage rouge et décomposé. Elle avait mis du temps à ouvrir la porte, elle tremblait et il crut que quelque chose s'était passé. Elle se jeta dans ses bras et elle tenta d'expliquer sa peur, sa nostalgie, l'angoisse folle qui l'avait étreinte. Il ne comprenait pas, et le corps de sa femme, accrochée à lui, lui sembla affreusement lourd. Il l'attira vers le lit et ils s'assirent l'un à côté de l'autre. Amine avait le cou mouillé de larmes. Mathilde se calma, sa respiration se fit plus lente, elle renifla plusieurs fois et Amine lui tendit un mouchoir qu'il avait caché dans sa manche. Il lui caressa lentement le dos et lui dit : « Ne fais pas la petite fille. Tu es ma femme maintenant. Ta vie est ici. »

820 mots

Slimani, L. (2020). *Le pays des autres*. Paris. Gallimard. p. 23-28.

[3] la médina – au Maroc, centre d'une ville traditionnelle
[4] l'oued (m.) – une rivière dont le lit est complètement sec à certains époques
[5] la ville indigène – *ici :* quartier où n'habitent que des Marocains
[6] bravache – qui fait semblant d'être courageuse
[7] la maîtresse – l'amante (f.)
[8] fausser compagnie à qn – abandonner qn brusquement
[9] échevelé,e – les cheveux en désordre

2 Erwartungshorizont

Andere als im Erwartungshorizont ausgeführte Lösungen werden bei der Bewertung der Prüfungsleistung als gleichwertig gewürdigt, wenn sie der Aufgabenstellung entsprechen, sachlich richtig und nachvollziehbar sind.

Teilaufgabe 1

Présentez la situation du couple jusqu'à ce qu'Amine quitte l'hôtel.

Bildungsstandards

Die Schülerinnen und Schüler können …
- explizite […] Aussagen von Texten […] erkennen […],
- die Hauptaussagen und deren unterstützende […] inhaltliche Einzelinformationen erfassen,
- Informationen strukturiert und kohärent vermitteln.

Aufgabenerfüllung

Es wird erwartet, dass die Prüflinge die relevanten Aspekte zur Situation von Mathilde und Amine bis zum Verlassen des Hotels durch Amine strukturiert und kohärent darstellen und dabei die Konventionen einer aspektgeleiteten Textwiedergabe beachten.

Inhaltliche Aspekte
- couple franco-marocain qui vient d'arriver au Maroc
- propriétaires d'une ferme
- obligation d'attendre quelques mois avant de pouvoir s'y installer
- impossibilité de trouver un logement à Meknès
- décision d'Amine d'aller vivre temporairement avec sa femme chez sa mère
- voyage à Meknès et arrivée tardive dans un hôtel
- départ immédiat d'Amine sans Mathilde pour aller voir sa famille

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche vollständige Lösung ab.

Teilaufgabe 2

Analysez les sentiments de Mathilde en tenant compte des procédés d'écriture utilisés.

Bildungsstandards

Die Schülerinnen und Schüler können …
- explizite und implizite Aussagen von [...] Texten [...] erkennen und einschätzen,
- [...] Textteile mit Bezug auf ein spezifisches Leseziel auswählen,
- mithilfe sprachlichen, inhaltlichen sowie textsortenspezifischen und ggf. stilistisch-rhetorischen Wissens […] literarische kontinuierliche Texte aufgabenbezogen analysieren, deuten und die gewonnenen Aussagen am Text belegen.

Aufgabenerfüllung

Es wird erwartet, dass die Prüflinge die expliziten und impliziten Informationen des Textes hinsichtlich der Gefühle von Mathilde kohärent und strukturiert analysieren. Dabei berücksichtigen sie verwendete sprachliche Mittel und belegen ihre Analyseergebnisse anhand von funktionalen Textbeispielen.

Mögliche Aspekte

- choc, désespoir à l'annonce du déménagement chez sa belle-mère
  - choix d'adjectifs : « Mathilde était désemparée » (l. 4), « situation ridicule, hilarante » (l.8)
  - question rhétorique au discours direct : « Tu n'es pas sérieux ? » (l.8)
- incompréhension
  - question sous forme de monologue intérieur mais à la troisième personne du singulier : « Comment un homme comme Amine pouvait-il lui faire croire […] ? » (l.8-10)
- malaise qui est aggravé par la grossesse
  - lexique du mal-être : « incommodée » (l.16), « pâle et épuisée » (l.17-18)
- mélancolie, tristesse pendant le voyage et à son arrivée à Meknès
  - « les yeux fixés sur un paysage auquel elle ne trouvait ni sens ni beauté » (l.18), « submergée par la mélancolie » (l.19), « la ville lui parut noire et hostile » (l.23), « elle tremblait » (l.48), « le cou mouillé de larmes » (l.51-52)
- doute de pouvoir s'intégrer dans le pays
  - monologue intérieur : « Faites […] que ce pays ne me soit pas hostile. » (l.19)
  - accumulation de questions : « Ce monde me sera-t-il un jour familier ? » (l.19-20), « Que faisait-elle ici ?» (l.36)
  - répétitions : « peut-être » (l.40, l.42)
- peur d'être trompée / de se retrouver seule dans un pays étranger (au bord de la panique)
  - « Peut-être Amine avait-il rejoint une maîtresse ? » (l.40)
- regret d'avoir suivi son mari au Maroc
  - « C'est elle qui avait voulu vivre l'aventure » (l.37)
- soulagement lors du retour d'Amine
  - « se calma, sa respiration se fit plus lente » (l.52)

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche vollständige Lösung ab.

Teilaufgabe 3.1

Dans le même roman, Omar, le frère d'Amine, dit : « Nous sommes tous en prison. Tant que nous vivrons dans un pays colonisé, nous ne pouvons pas nous dire libres. »
Commentez cette citation.

Bildungsstandards

Die Schülerinnen und Schüler können …
- Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen und reflektieren,
- ihre Wahrnehmungen und (Vor-)Urteile erkennen, hinterfragen, relativieren und ggf. revidieren
- eine eigene Perspektive herausarbeiten und plausibel darstellen.

Aufgabenerfüllung

Es wird erwartet, dass die Prüflinge in einem kohärenten und strukturierten Text das Zitat erklären und zum Zitat begründet Stellung nehmen.

Mögliche Aspekte
- explication de la citation :
  - « prison » : image de l'oppression
  - impossibilité de mener une vie libre dans un pays qui n'est pas autonome
- manque de liberté
  - oppression culturelle : introduction du système et des programmes scolaires du pays colonisateur, oppression linguistique (français comme langue officielle), mise en danger de l'identité collective
  - dépendance politique de la France : absence de souveraineté
  - système juridique imposé par le pays colonisateur
  - oppression économique : pillage des ressources naturelles

- non-respect des droits de l'homme, persécution des opposants (par ex. absence de liberté d'expression)
- inégalités sociales : privilèges pour les colonisateurs, racisme

- mais : vivre dans un pays qui n'est pas colonisé ne garantit pas une vie libre

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche Lösung ab.

Teilaufgabe 3.2

Dans une lettre à son amie française, Mathilde s'est demandé si elle pourrait vraiment vivre au Maroc. Celle-ci lui répond en lui donnant des conseils.
Rédigez la lettre de cette amie.

Bildungsstandards

Die Schülerinnen und Schüler können …
- Schreibprozesse selbständig planen, umsetzen und reflektieren,
- Texte in persönlich-informeller Sprache verfassen und dabei wesentliche Konventionen der jeweiligen Textsorte beachten,
- sich argumentativ mit unterschiedlichen Positionen auseinandersetzen.

Aufgabenerfüllung

Es wird erwartet, dass die Prüflinge einen kohärenten und strukturierten Brief der Freundin an Mathilde verfassen, in dem sie ihr Ratschläge für ihr weiteres Leben (in Marokko oder in Frankreich) gibt. Der Text weist die textsortenspezifischen Charakteristika eines Briefes auf und nimmt thematisch auf den Ausgangstext Bezug.

Mögliche Aspekte
- formules de réconfort / d'encouragement / de compréhension
- conseils possibles pour l'encourager à rester au Maroc :
  - s'habituer à ses nouvelles conditions de vie
  - supporter la situation / être patiente
  - s'ouvrir à de nouvelles expériences
  - vivre l'exotisme du Maroc
  - accepter la famille de son mari et les traditions locales
  - chercher un compromis avec son mari
  - suivre son cœur
  - penser à l'enfant qui va bientôt naître
- conseils possibles pour qu'elle rentre en France :
  - se séparer d'un mari autoritaire
  - retourner au sein de sa famille
  - retrouver ses amis
  - trouver un autre partenaire
  - apprendre un métier
  - rester dans le contexte culturel connu
  - renoncer à l'aventure
  - offrir un meilleur avenir à son enfant

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche Lösung ab.

3 Bewertungshinweise

Andere als im Erwartungshorizont ausgeführte Lösungen werden bei der Bewertung der Prüfungsleistung als gleichwertig gewürdigt, wenn sie der Aufgabenstellung entsprechen, sachlich richtig und nachvollziehbar sind.

3.1 Inhaltliche Leistung

3.1.1 Anforderungsbereiche und Gewichtung der Teilaufgaben

Die inhaltliche Leistung wird für jede Teilaufgabe gesondert bewertet. Für die Ermittlung der Gesamtnote für die inhaltliche Leistung sind die Einzelnoten für die Teilaufgaben gemäß folgender Tabelle zu gewichten:

Teilaufgabe	Anforderungsbereiche	Gewichtung
1	I	25 %
2	II	40 %
3.1/3.2	III	35 %

3.1.2 Hinweise zur Bewertung

Teilaufgabe 1

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge …
♦ in einem weitgehend kohärenten und strukturierten Text relevante Aspekte zur Situation von Mathilde und Amine weitgehend berücksichtigen und weitgehend korrekt zusammenfassend darstellen.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge …
♦ in einem noch kohärenten und ansatzweise strukturierten Text wenige relevante Aspekte zur Situation von Mathilde und Amine berücksichtigen und weitgehend korrekt zusammenfassend darstellen.

Teilaufgabe 2

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge …
einen weitgehend kohärenten und strukturierten Text verfassen, in dem sie ♦ die expliziten und impliziten Informationen im Sinne der Aufgabenstellung weitgehend nachvollziehbar und weitgehend folgerichtig analysieren, ♦ dabei auf relevante Gestaltungsmittel weitgehend präzise und differenziert eingehen und ♦ ihre Aussagen weitgehend sachgemäß und funktional am Text belegen.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge …
einen noch kohärenten und ansatzweise strukturierten Text verfassen, in dem sie ♦ die expliziten und impliziten Informationen im Sinne der Aufgabenstellung noch nachvollziehbar und folgerichtig analysieren,

- dabei auf wenige relevante Gestaltungsmittel ansatzweise treffend eingehen und
- ihre Aussagen noch sachgemäß und funktional am Text belegen.

Teilaufgabe 3.1

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge …
einen weitgehend kohärenten und strukturierten Text verfassen, in dem sie ♦ das Zitat weitgehend plausibel und differenziert kommentieren, ♦ weitgehend treffende Belege verwenden und ♦ dabei zu einer weitgehend begründeten Stellungnahme gelangen.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge …
einen noch kohärenten und ansatzweise strukturierten Text verfassen, in dem sie ♦ das Zitat noch nachvollziehbar kommentieren, ♦ wenige ansatzweise treffende Belege verwenden und ♦ dabei zu einer ansatzweise begründeten Stellungnahme gelangen.

Teilaufgabe 3.2

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge …
einen weitgehend kohärenten und strukturierten Text verfassen, ♦ der einen weitgehend treffendem Situations- und Adressatenbezug aufweist, ♦ der die Textsortenmerkmale eines Briefes weitgehend umsetzt und ♦ in dem sie weitgehend überzeugende Argumente für oder gegen ein Verbleiben von Mathilde in Marokko anführen.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge …
einen noch kohärenten und ansatzweise strukturierten Text verfassen, ♦ der einen ansatzweise vorhandenem Situations-/Adressatenbezug aufweist, ♦ der die Textsortenmerkmale eines Briefes ansatzweise umsetzt und ♦ in dem sie einige noch überzeugende Argumente für oder gegen ein Verbleiben von Mathilde in Marokko anführen.

3.2 Sprachliche Leistung

Die Bewertung der sprachlichen Leistung erfolgt ausschließlich für die gesamte Aufgabe. Dabei sind die „Hinweise zur Bewertung der sprachlichen Leistung“ zugrunde zu legen.

3.3 Gewichtung von inhaltlicher und sprachlicher Leistung

Inhaltliche Leistung und sprachliche Leistung (jeweils bezogen auf die gesamte Aufgabe) sind zur Bewertung der Gesamtleistung im Verhältnis 40 % : 60 % zu gewichten.

Eine ungenügende sprachliche oder inhaltliche Leistung schließt eine Note des jeweiligen Prüfungsteils von mehr als drei Punkten aus. Für alle Prüfungsteile wird diese Regelung jeweils getrennt angewendet.